

## Porównanie tłumaczeń Jana 14:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                              |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Amen, amen mówię wam, — wierzący we Mnie — dzieła, które Ja czynię i on uczyni, i większe [od] tych uczyni, gdyż Ja do — Ojca idę,                                 |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Amen amen mówię wam wierzący we Mnie dzieła które Ja czynię i on uczyni i większe niż te uczyni gdyż Ja do Ojca mojego idę                                         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Ręczę i zapewniam was, kto wierzy we Mnie, będzie również dokonywał dzieł, których Ja dokonuję, i dokona większych niż te;* gdyż Ja idę do Ojca;** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Amen, amen mówię wam, wierzący we mnie dzieła, które ja czynię, i on uczyni, i większe (od) tych uczyni, bo ja do Ojca wyruszam.                                   |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Amen amen mówię wam wierzący we Mnie dzieła które Ja czynię i on uczyni i większe niż te uczyni gdyż Ja do Ojca mojego idę                                         |

<sup>1)</sup> <x>470 21:21</x>; <x>480 16:17-18</x>; <x>490 10:17</x>; <x>500 5:20</x>

<sup>2)</sup> <x>500 7:33</x>; <x>500 14:2</x>